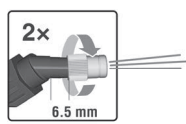
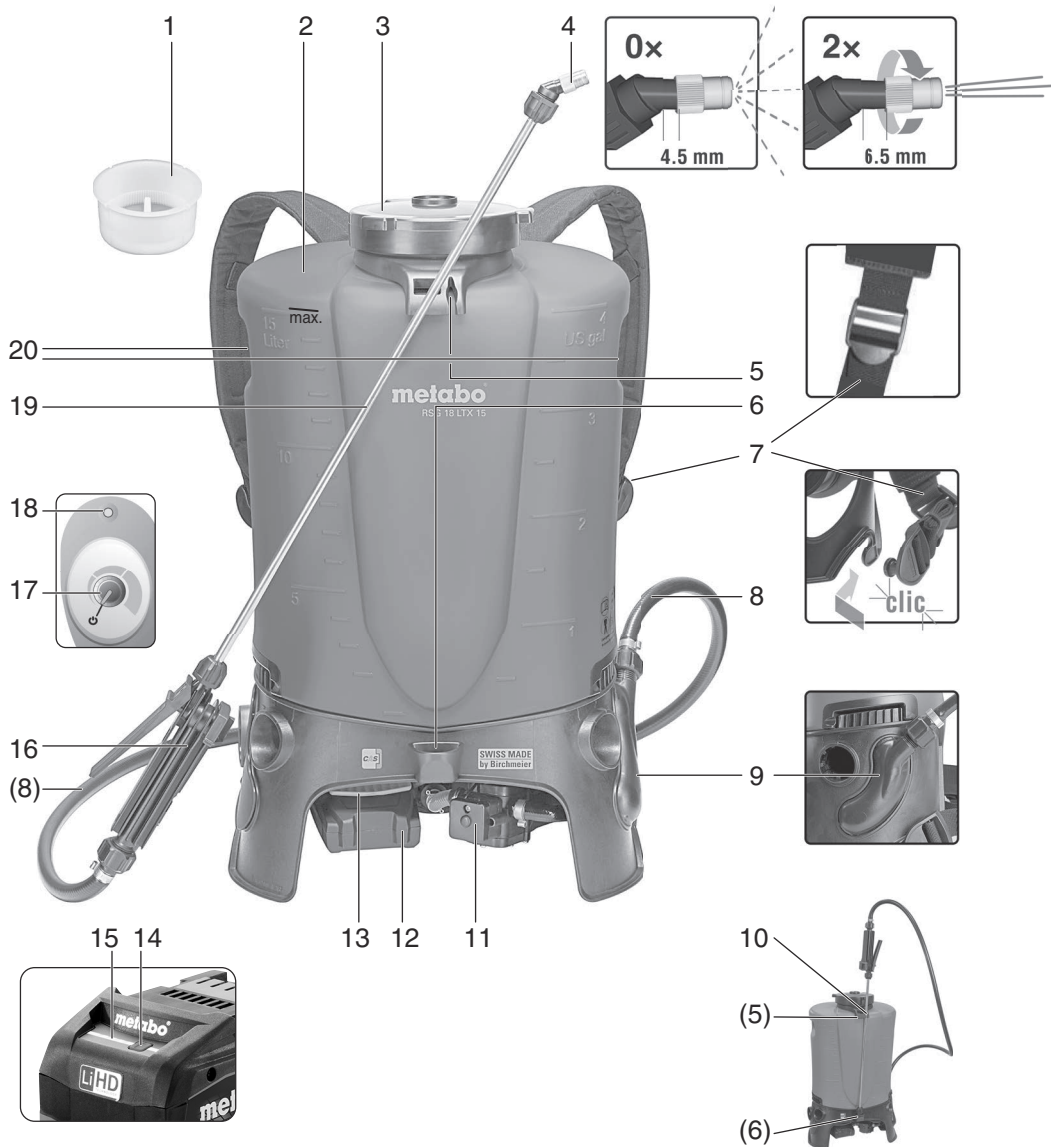


RSG 18 LTX 15



de Originalbetriebsanleitung 4
en Original instructions 9
fr Notice originale 14
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 20
it Istruzioni originali 25
es Manual original 30
pt Manual original 35
sv Bruksanvisning i original 40

fi Alkuperäiset ohjeet 45
no Original bruksanvisning 50
da Original brugsanvisning 55
pl Instrukcja oryginalna 60
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης 66
hu Eredeti használati utasítás 72
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 77
uk Оригінальна інструкція з експлуатації 83



bar	l/min	l/min
1.0	0.3	1.1
2.0	0.4	1.6
3.0	0.5	1.9



A

		RSG 18 LTX 15
*1) Serial Number		02038..
U	V	18
A	mm (ft)	220 x 340 x 570 (0.7 x 1.1 x 1.8)
P	bar (psi)	1 - 3 (14 - 44)
T	°C (°F)	5 - 30 (41 - 86)
V	l (US gal)	15 (4)
U_M	V	12
l₁	cm (ft)	130 (4.3)
l₂	cm (ft)	50 (1.6)
G	-	G1/4"i
m	kg (lbs)	4,4 (9.7)
a_p/K_h	m/s²	< 2,5 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	< 70
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	-



*2) 2006/42/EG, 2009/127/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

*3) EN ISO 12100:2010, EN ISO 19932-1:2013, EN ISO 19932-2:2013

2020-09-21, Bernd Fleischmann

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

ppa. B.F.

Оригінальна інструкція з експлуатації

1. Декларація про відповідність

З повною відповідальністю заявляємо: ці акумуляторні розпилювачі, що вдягаються на спину, з ідентифікацією за типом і номером моделі *1) відповідають усім відповідним положенням директив *2) і норм *3). Технічну документацію для *4) — див. на стор. 4.

2. Використання за призначенням

Акумуляторний розпилювач, що вдягається на спину, з регульованою частотою обертання підходить для розпилювання пестицидів (гербіцидів, інсектицидів, фунгіцидів тощо), рідких добрив, засобів для зміцнення рослин, води.



(Символ на зеленому фоні)

Не підходить для кислотних гербіцидів (наприклад, оцтової кислоти, пеларгонової кислоти тощо), пероксидів, кислот, лугів і розчинників.

Прилад не є оливостійким (тобто не підходить, наприклад, для оливи для опалубки).



Використання приладу може бути обмежено відповідно до місцевого законодавства.

За пошкодження внаслідок використання не за призначенням відповідальність несе виключно користувач.

Необхідно дотримуватись загальноприйнятих правил запобігання нещасним випадкам, а також правил техніки безпеки, наведених в цій інструкції.

3. Загальні правила техніки безпеки



Задля вашої безпеки та захисту пристрою від ушкоджень дотримуйтесь вказівок, позначених цим символом!



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — З метою зниження ризику отримання травм прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки, інструкції, ілюстрації та специфікації, надані з цим приладом. Невиконання усіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм.

Зберігайте правила та вказівки з техніки безпеки для майбутнього використання. Передавайте ваш прилад тільки разом з цими документами.

4. Спеціальні правила техніки безпеки

Правила техніки безпеки / пояснення символів



Обов'язково прочитати перед першим використанням.

Правила техніки безпеки

4.1 Загальні положення



Перед першим використанням цього приладу уважно прочитайте інструкцію з використання.



Зберігайте посібник користувача в надійному місці.



У разі передачі третім особам необхідно надати також інструкцію з використання.



У разі неналежного використання, неправильного ремонту або зміни конструкції приладу ми не несемо жодної відповідальності за будь-які пошкодження, а гарантійні зобов'язання втрачають силу.



Приладом можуть користуватися лише особи, що пройшли відповідне навчання.



Забороно використовувати прилад, якщо ви відчуваєте сонливість, фізично погано почуваєтеся, перебуваєте під впливом наркотиків / алкоголю / ліків тощо.



Недотримання правил техніки безпеки та ігнорування попереджень можуть призвести до травм або смерті!



Пристрій може підпадати під дію національних норм щодо регулярних перевірок уповноваженими органами (Директива 2009/128/ЄС).

4.2 Користування / технічне обслуговування



Працювати в захисних окулярах, захисних рукавицях, захисному одязі та респираторі, призначених для використання під час розбризкування відповідної речовини.

 Не виконувати розбризкування в напрямку проти вітру або при сильному вітрі.

 Використовувати лише таку кількість розбризкуваної речовини, яка необхідна для оброблюваної ділянки.

 Перед кожним використанням переконайтеся, що прилад працює належним чином, наприклад виконавши перевірку функціонування з використанням води.

 Прилад необхідно спорожнити та очистити після використання, не забруднюючи при цьому навколишнє середовище.

 Заборонено використовувати прилад, коли в робочій зоні знаходяться інші люди. Заборонено розбризкувати рідину на людей і тварин.

 Роботи з технічного обслуговування та ремонту може виконувати лише навчений персонал або спеціалізований дилер. Необхідно використовувати лише оригінальні запчастини Metabo.

 Заборонено залишати прилад на сонці. Вплив високих або низьких температур може спричинити пошкодження приладу.

 Перед наповненням, після використання та перед техобслуговуванням скинути тиск, що залишився в баку. При цьому тримати випускний отвір подалі від тіла.

4.3 Розбризкувана речовина

 Утилізацію надлишків розбризкуваної речовини необхідно здійснювати відповідно до чинних правил безпеки виробника розбризкуваної речовини.

 Заборонено наливати розбризкувану речовину в невідповідну ємність (пляшки, банки тощо). Зберігати прилад та розбризкувану речовину в недоступному для дітей та домашніх тварин місці.

 Під час роботи з розбризкуваною речовиною вживати їжу, пити та палити дозволяється лише після зняття захисного одягу та ретельного очищення рук та обличчя (прополоскати рот).

 Заборонено заливати легкозаймисті або горючі речовини.

 Переконайтеся, що потрібний вам засіб придатний для використання у цьому приладі. Якщо у вас є сумніви щодо цього, зверніться до служби підтримки клієнтів. Використовуйте розбризкувану речовину на свій страх і ризик, дотримуйтеся інструкцій щодо безпеки та максимальної концентрації, наданих виробником розбризкуваної речовини. Дотримуйтеся інструкцій, наведених в паспортах безпеки.

 Різні складові компоненти розбризкуваних речовин та різні умови використання (концентрація, температура, тиск тощо) впливають на стійкість матеріалу.

 Призначення кольорів зелений / червоний / синій / чорний і вказівки щодо застосування є необов'язковими рекомендаціями. Ми не можемо гарантувати їх точність в окремих випадках.

 Це електричний прилад. Вживати заходи для захисту від вологи.

4.4 Поводження із засобами захисту рослин

 На момент виготовлення приладу виробник не мав жодної інформації щодо будь-якого шкідливого впливу дозволених до застосування засобів захисту рослин на матеріали приладу.

 Під час роботи дотримуйтеся інструкцій щодо застосування засобів захисту рослин відповідно до Закону про захист рослин.

4.5 Акумуляторний блок

 Якщо прилад не використовується протягом тривалого часу, акумуляторну батарею необхідно від'єднати.

 Неналежне поведіння з літєвими акумуляторними батареями створює небезпеку пожежі, вибуху та корозії!

 З несправного літій-іонного акумуляторного блока може витікати слабкозаймиста рідина!

 Якщо електроліт пролився і потрапив на шкіру, необхідно негайно промити цю ділянку великою кількістю води. У разі потраплення електроліту в очі необхідно промити їх чистою водою і терміново звернутися до лікаря!

 Вживати заходи для захисту акумуляторних блоків від вологи!

 Заборонено використовувати пошкоджені або деформовані акумуляторні блоки!

 Не допускати впливу відкритого вогню на акумуляторні блоки!

 Заборонено розкривати акумуляторні блоки!

 Заборонено торкатися чи закорочувати контакти акумуляторного блока!

 Якщо прилад пошкоджений, необхідно вийняти з приладу акумуляторний блок.

 Перед початком будь-яких робіт з регулювання або технічного обслуговування вийняти акумуляторний блок із приладу.

 Переконайтеся, що під час встановлення акумуляторного блока прилад вимкнений.

4.6 Зарядний пристрій

 Якщо зарядний пристрій не використовується протягом тривалого часу, акумуляторний блок необхідно від'єднати від зарядного пристрою.

 Заборонено накривати зарядний пристрій під час процесу заряджання

 Не заряджати занадто гарячі акумуляторні блоки, спершу дочекайтеся, коли вони охолонуть. Перервати процес заряджання, якщо акумуляторний блок занадто сильно нагрівся (> 55 ... 60 °C).

 Використовувати лише для відповідних акумуляторних блоків.

 Дотримуйтесь вказівок, наведених в інструкції з експлуатації зарядного пристрою.

4.7 Транспортування

 У разі транспортування автомобілем прилад необхідно належним чином зафіксувати. Перед транспортуванням вимкнути та скинути тиск.

Транспортування літій-іонних акумуляторних блоків:

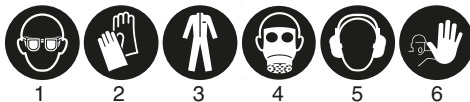
 Транспортування літій-іонних акумуляторних блоків регулюється Законом про небезпечний вантаж (UN 3480 та UN 3481). Під час відправлення літій-іонних акумуляторних блоків з'ясуйте актуальні чинні норми. За потреби зверніться за інформацією до своєї транспортної компанії. Сертифіковану упаковку можна придбати в Metabo. Відправляйте акумуляторні блоки лише, якщо корпус не пошкоджений та немає витоків рідини. При відправленні вийміть акумуляторний блок з приладу. Вживайте заходи проти короткого замикання контактів (наприклад, ізолювати клейкою стрічкою).

4.8 Використання не за призначенням

Заборонено використовувати як:

засіб для обробки полум'ям, засіб для промивання очей, вогнегасник, резервуар для зберігання хімікатів або легкозаймистих рідин з температурою займання нижче 55 °C (маркування R10 / H226, H225, H224, F, F+)

4.9 Символи



1. Працювати в захисних окулярах
2. Працювати в захисних рукавицях
3. Працювати в захисному одязі
4. Працювати в респіраторі
5. Працювати в засобах захисту органів слуху
6. Тримати подалі від сторонніх осіб



7. Попередження
8. Небезпека пожежі

9. Електрична напруга
10. Спричиняє корозію
11. Отруйні речовини
12. Шкідливо для навколишнього середовища



13

13. Небезпечно для здоров'я

5. Огляд

Див. стор. 2.

- 1 Сітчастий фільтр заливної горловини
- 2 Бак для розбризкуваної речовини
- 3 Кришка заливної горловини з вентиляційною мембраною
- 4 Регульоване сопло
- 5 Тримач розбризкувальної трубки
- 6 Тримач сопла
- 7 Регульований плечовий ремінь з системою фіксаторів
- 8 Шланг
- 9 Повітряна камера
- 10 Розбризкувальна трубка в положенні для зберігання
- 11 Насос і двигун
- 12 Акумуляторний блок *
- 13 Кнопка розблокування акумуляторного блока
- 14 Кнопка індикатора ємності*
- 15 Індикатор ємності та сигнальний індикатор *
- 16 Ручний клапан (із вбудованим фільтром)
- 17 Регулятор тиску з перемикачем ввімкнення / вимкнення
- 18 Світлодіодний індикатор (ємність акумуляторного блока / індикатор несправності)
- 19 Розбризкувальна трубка
- 20 Втоплені рукоятки

* не входить до комплекту постачання / залежить від комплектації

6. Введення в експлуатацію

6.1 Збирання

1. Встановити шланг (8) на повітряну камеру (9).
2. Встановити шланг (8) на ручний клапан (16).
3. Вставити розбризкувальну трубку (19) в ручний клапан (16) і зафіксувати затискнуто гайкою.

6.2 Акумуляторний блок

Перед використанням зарядіть акумуляторний блок. У разі зниження потужності зарядіть акумуляторний блок.

Вказівки щодо заряджання акумуляторного блока див. в інструкції з експлуатації зарядного пристрою Metabo.

Для літій-іонних акумуляторних блоків з

індикатором ємності та сигнальним індикатором (15) (залежно від комплектації):

- Натисніть кнопку (14), і світлодіодні індикатори покажуть рівень заряду акумуляторна.
- Якщо блимає один світлодіод, акумуляторний блок майже розрядився і його потрібно зарядити.

Під'єднання / від'єднання акумуляторного блока

Від'єднання: натисніть кнопку розблокування акумуляторного блока (13) і вийміть акумуляторний блок (12) у напрямку **вперед**.

Під'єднання: вставте акумуляторний блок (12) до фіксації.

7. Експлуатація

7.1 Заповнення бака

Вказівка: заливати лише потрібну кількість розбризкуваної речовини.

Вказівка: дотримуватися інструкцій виробника щодо змішування.

1. Завжди вставляти сітчастий фільтр (1) у заливну горловину!
2. На 2/3 заповнити водою.
3. Додати рідкий концентрат.
Вказівка: порошки мають повністю розчинитися.
4. Заповнити водою (дотримуватися мітки макс. рівня наповнення «max.»)
5. Перевірити ущільнювальне кільце кришки заливної горловини (3). За потреби замінити:
№ для замовлення (комплект ущільнень): 316071800
6. Закрити бак.

7.2 Регулювання потужності сопла

Налаштувати потрібну потужність сопла шляхом повертання регульованого сопла (4) і регулятора тиску (17).

Регульоване сопло (4), див. мал., стор. 3:

Дрібнокрапельне розбризкування = 0 обертів
Струмінь = 2 обертів

Визначення витрати (за потреби):

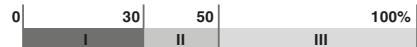
- Для визначення витрати через сопло за вибраного налаштування необхідно розбризкувати рідину в мірну чашку протягом 1 хвилини.
- Вміст мірної чашки потім вилити назад у бак.
- За потреби змінити налаштування.

«Дрібнокрапельне розбризкування» (при використанні акумуляторного блока 2,0 А-год, як приклад):

Тиск (бар)	Тривалість (год)	Нормативний об'єм (л)
1,0	5,5	100
2,0	3,5	85
3,0	2,5	70

7.3 Дрібнокрапельне розбризкування

1. Повернути регулятор тиску (17) в потрібне положення, див. розділ 7.2.
2. Перевірити ємність акумуляторного блока за допомогою світлодіодного індикатора (18).



- I = червоний
- II = жовтий
- III = зелений

3. Зачекати до повної зупинки насоса.
4. Дрібнокрапельне розбризкування: тримаючи розбризкувальну трубку (19) подалі від себе, задіяти ручний клапан (16).

Вказівка: електронна система контролює частоту обертання насоса і вмикає та вимикає насос.

Вказівка: час роботи занадто короткий?
Спосіб вирішення проблеми: зменшити робочий тиск, повернувши регулятор тиску (17).

7.4 Після використання



Утилізувати залишки належним чином та відповідно до інструкцій виробника.



Заборонено продувати ротом: ризик отруєння!

1. Спорожнити бак і промити чистою водою.
2. Спорожнення ємності розбризкувача:
Встановити максимальний тиск за допомогою регулятора тиску (17).
Повернути регульоване сопло в положення «Струмінь» (4).
Розбризкувати, доки не закінчиться рідина.
3. Наповнити бак чистою водою, увімкнути прилад (макс. тиск, положення «Струмінь»).
Розбризкувати, доки не закінчиться рідина.
4. Очистити регульоване сопло (4) м'якою щіткою (не використовувати тверді предмети).
5. При закритті бак має бути порожнім та відкритим, а також необхідно забезпечити захист від низьких температур (мін. 5 °C).
6. Якщо прилад не використовується протягом тривалого часу: зберігайте повністю заряджений акумуляторний блок окремо від приладу.

7.5 Світлодіодний індикатор несправностей

Кількість спалахів світлодіодного індикатора (18) та їх значення:

- 1x = акумуляторний блок розряджений — зарядити акумуляторний блок
- 2x = перегрів електронних компонентів — дати охолонути протягом 15 хвилин
- 3x = відсутній / низький тиск — див. розділ 8. «Усунення несправностей»
- 4x = автоматичне вимкнення, якщо прилад не використовується 15 хвилин
- 5x = автоматичне вимкнення після 30 хвилин безперервної роботи
- 7x = перевантаження по струму / коротке замикання

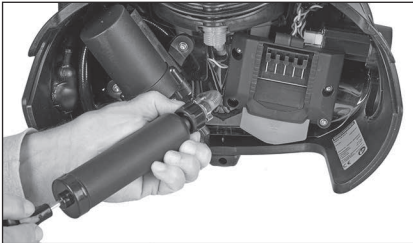
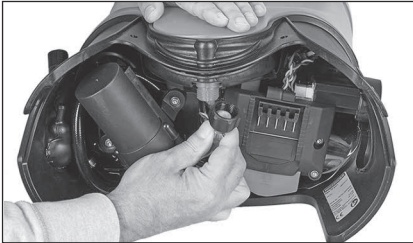
Вказівка: сигнал світлодіодного індикатора повторюється 10 разів

8. Усунення несправностей

⚠ Роботи з технічного обслуговування та ремонту дозволяється виконувати лише навченому персоналу або спеціалізованому дилеру та виключно із використанням оригінальних деталей Metabo.

Електродвигун запускається, тиск відсутній

- Задіяти ручний клапан (16) і скинути тиск.
- Всмоктувальний клапан заклинило — звернутися до фахівця.
(Очистити прилад (див. розділ 7.4)).
- Встановити шлангове з'єднання, як показано на малюнку. За допомогою насоса для накачування м'ячів кілька разів виконати прокачування для розблокування клапана. Знову зібрати прилад.



Електродвигун запускається, тиск / потужність розбризкування недостатні

- Очистити всмоктувальний шланг — звернутися до фахівця.
- Очистити / замінити фільтр — звернутися до фахівця.

Електродвигун не запускається

- Зарядити акумуляторний блок (12).
- Замінити запобіжник — звернутися до фахівця. (Автомобільний міні-запобіжник: 5 A | DIN 72581/3C | 19 × 20 × 5 мм)

Відсутня герметичність

- Замінити ущільнення — звернутися до фахівця.

9. Догляд та техобслуговування

Звернутися до фахівця для регулярної перевірки, очищення та за потреби заміни таких компонентів:

- всі ущільнення;
- фільтри (ручний клапан, всмоктувальний шланг)
- регульоване сопло.

10. Приладдя

Необхідно використовувати виключно оригінальні акумуляторні блоки та приладдя Metabo або CAS (Cordless Alliance System).

Використовувати тільки те приладдя, яке відповідає вимогам і параметрам, наведеним у цій інструкції з експлуатації.

Зарядний пристрій: ASC Ultra, ASC 145, ASC 55 тощо

Акумуляторні блоки різної ємності. Купуйте лише ті акумуляторні блоки, напруга яких відповідає напрузі електроінструмента.

№ для замовл.: 2,0 А·год6.25596 (Li-Power)

№ для замовл.: 4,0 А·год6.25591 (Li-Power)

№ для замовл.: 5,2 А·год6.25392 (Li-Power) тощо.

№ для замовл.: 4,0 А·год6.25367 (LiHD)

№ для замовл.: 5,5 А·год6.25368 (LiHD) тощо.

Повний асортимент приладдя див. на сайті www.metabo.com або в каталозі.

11. Ремонт

⚠ Ремонт пристрою повинні здійснювати тільки кваліфіковані фахівці електрики!

Для ремонту інструментів Metabo звертайтеся в регіональне представництво Metabo. Адреси див. на сайті www.metabo.com.

Списки запасних частин можна завантажити на сайті www.metabo.com.

12. Захист довкілля

Дотримуйтеся національних правил безпечної утилізації і переробки використаних інструментів, пакувальних матеріалів і приладдя.

Пакувальні матеріали необхідно утилізувати відповідно до їхнього маркування згідно з комунальними правилами. Додаткову інформацію наведено на сайті www.metabo.com у розділі «Сервіс».

Заборонено утилізувати акумуляторні блоки разом з побутовими відходами! Несправні чи відпрацьовані акумуляторні блоки необхідно здавати дилерові фірми Metabo!

Заборонено викидати акумуляторні блоки у водойми!

⚠ Турбуйтеся про захист навколишнього середовища: не викидайте прилад і акумуляторні блоки разом із побутовим сміттям. Дотримуйтеся національних правил щодо роздільного збирання і переробки

використаних інструментів, пакувальних матеріалів і приладдя.

Перед тим як утилізувати акумуляторний блок, розрядіть його в приладі. Вживати заходи проти короткого замикання контактів (наприклад, ізолювати клейкою стрічкою).



ТОВ "Метабо Україна"
вул. Зоря на, 22
с. Святопетрівське
Київська обл.
08141, Київ
www.metabo.com

13. Технічні характеристики

Пояснення до даних, наведених на стор. 4.

Залишаємо за собою право на технічні зміни.

U	=	напруга
A	=	розміри (довжина x ширина x висота)
P	=	робочий тиск
T	=	Температура навколишнього середовища під час експлуатації та зберігання
V	=	макс. об'єм наповнення
U _M	=	наруга (двигун мембранного насоса)
l ₁	=	довжина шланга
l ₂	=	довжина розбризкувальної трубки
G	=	різьба регульованого сопла
m	=	маса (з найменшим акумуляторним блоком)

Результати вимірювань отримані згідно зі стандартом EN 62841.

=== постійний струм

На вказані технічні характеристики поширюються допуски, передбачені чинними стандартами.



Значення емісії шуму

Ці значення дозволяють оцінювати і порівнювати емісію шуму різних приладів. Залежно від умов експлуатації, стану приладу або робочих інструментів фактичне навантаження може бути вище або нижче. Для оцінки зразкового рівня емісії враховуйте перерви в роботі та фази роботи зі зниженим (шумовим) навантаженням. Визначте перелік організаційних заходів щодо захисту користувача з урахуванням відповідних значень емісії шуму.

Сумарне значення вібрації (векторна сума трьох напрямків) розраховується відповідно до стандарту EN 62841:

a _h	=	значення вібрації
K _h	=	коефіцієнт похибки (вібрація)

Рівень звукового тиску за типом A:

L _{рA}	=	рівень звукового тиску
K _{рA}	=	коефіцієнт похибки (рівень звукового тиску)

Під час роботи рівень шуму може перевищувати 80 дБ(A).



Працювати в засобах захисту органів слуху!